**Резюме**

**Персональные данные**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фамилия | Заева (Брыкова) |  |
| Имя | Елена |
| Отчество | Николаевна |
| Домашний адрес: | г. Владикавказ, ул. Леваневского, д. 209 (до августа 2020 – г. Губкинский, мкр. 13, д.103, кв.6) |
| Конт. телефон: | 8 (928) 490-68-00 (моб)  8 (922) 06-08-706 (моб) |
| E-mail: | freya20@yandex.ru |
| Дата рождения | 20.06.1979 |
| Семейное положение | замужем |
| Дети | дочь Заева Анастасия 15.11.2006;  дочь Заева Полина 17.07.2013 |

**Цель**

Работа в должности, предполагающей устный и письменный перевод с английского на русский и с русского на английский язык. Возможна любая занятость, работа в офисе или удаленно с использованием домашнего Интернета.

**Образование**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1996-2001 | Северо-Осетинский государственный университет им. К.Л. Хетагурова | Лингвист. Преподаватель английского и французского языков. По специальности «Лингвистика и межкультурная коммуникация» |

Данные об окончании курсов, прохождение семинаров и т.п.:

|  |  |
| --- | --- |
| Август 2001 | Курсы компьютерной грамотности, Владикавказ |
| Сентябрь 2003 – сентябрь 2006 | Обучение в аспирантуре, Пятигорский государственный лингвистический университет, кафедра методики обучения |
| Март - апрель 2010 | Повышение квалификации по направлению «Информационная компетентность преподавателя ВУЗа», Владикавказ |
|  | |

**Опыт работы**

|  |  |
| --- | --- |
| апрель 2018 – по настоящее время | Эквинор Раша АС, переводчик проекта Северо-Комсомольского месторождения |
| Письменный и устный перевод в нефтегазовой сфере. Устный перевод (синхронный, последовательный) на совещаниях, ежедневных планёрках по бурению, сопровождение иностранных делегаций на месторождение, перевод на совещаниях по обмену опытом с различными компаниями, круглых столах, устный перевод на совещаниях, посвященных бурению и заканчиванию на бумаге, перевод на переговорах с различными компаниями.  Письменный перевод деловой корреспонденции, презентаций, технической документации (технические задания, рабочая документация, технические условия, проекты организации строительства, патенты и др.), ежедневных отчётов по бурению, таблиц с геологической информацией, финансовые документы (отчёты, презентации по бизнес плану, к финансовому комитету и др.), перевод закупочной документации и другой документации, связанной с ежедневной деятельностью нефтедобывающей компании.  Организация работы и помощь иностранным сотрудникам в проживании и профессиональной деятельности в г. Губкинский, ЯНАО. | |
| июнь 2016 –  апрель 2018 | работа фриланс |
| Перевод технической документации, занятия по совершенствованию уровня знаний английского языка у учащихся школ и ВУЗов, сотрудников зарубежных компаний (нефтедобывающая отрасль) | |
| 2001- июнь 2016 | Северо-Кавказский горно-металлургический институт (государственный технологический университет). Преподаватель английского языка. |
| Проведение практических занятий у студентов факультета информационных технологий, электронной техники, строительного, экономического, горно-геологического факультетов. Проведение курсов делового английского. Разработка рабочих программ учебных дисциплин, тем практических занятий, календарных планов, индивидуальных занятий. Составление учебно-методических пособий по различным специальностям. | |

**Владение языками:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Язык** | **Уровень** |
| Русский | Родной |
| Английский | Свободно |
| Французский | Средний уровень |
| Итальянский | Начальный уровень |

**Компьютерные навыки и знания:**

Опытный пользователь ПК, основной пакет MS Office, Adobe, Smartcat. Легко осваиваю новое программное обеспечение.

**Личные качества:** коммуникабельность, трудолюбие, ответственность, дисциплинированность, хорошо работаю как в команде, так и самостоятельно.

Рекомендации могут быть предоставлены по требованию.